Porównanie tłumaczeń Tobiasza 6:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jej wprawdzie nic nie czyni, ale zabija każdego, kto chce się zbliżyć do niej. Jestem jedynakiem mego ojca. Boję się więc, aby moja śmierć nie stała się ciosem dla moich rodziców i nie przywiodła ich do grobu. Nie mają oni drugiego syna, aby ich pochował. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Boję się więc, bo jej nie dzieje się nic złego, a demon zabija każdego, kto chce się do niej zbliżyć. Ja też jestem jedynym potomkiem mojego ojca. Boję się, że umrę i sprawię, że mój ojciec i moja matka z żalu po mnie zejdą do grobu. A nie mają innego syna, który mógłby ich pochować”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер я є одинак в матері і боюся, щоб, ввійшовши, я не помер так як і перші, бо її любить демон, який не шкодить нікому хіба тим, що приходять до неї. І тепер я боюся, щоб не померти, і звести життя мого батька і моєї матері зі смутком за мною до їхнього гробу. І в них немає іншого сина, який їх поховає. |